

**Inondation eüzus  
eus ar rivierou bras al loir, ar Rhône, ar Mên,  
an Adour, ar vâr ha re all.**

1 Eus a bep tu e recever qêlaouyou an trista var dic'hlan ar rivierou-ze. An tuniou savet evit goarantissa eus a furor ar rivierou vras a zo disac'het oll. Ar pontjou a stracle horrubl en eur güeza dre nerz furorus an doureyer. An draouniennou a zo mac'homet oll ha rentet evel môriou. Ar glao a güez evel eun diluch. Henvel amàn an oll gontreou maleürus-se a zo eun dra imposubl.

2 En calz eus a guêriou, ar porsiou môr hac ar vagasinou a voa leun eus a varc'hadourez ; oll e zint distrujet ha traynet gant an doureyer.

3 Bourguiou antier a zo bet distrujet ha traynet gant an dour.

4 An hentchou-bras a zo oll dispennet. An antrepoyou coad ha glaou-douar a zo ivez êt gant an doureyer.

5 Ar c'hollou bras a ra ar guêr a Roann a zo imposubl da niveri. En nosvez ar 17 d'an 18 here, 112 ty a zo bet distrujet. E cân Digoin e zeus collet evit ouspen talvoudeguez eur million a varc'hadourez. Eun ty a gommerç hepqen, en deveus collet evit tri-c'hant mil franc a c'hlaou-douar.

6 En Andrezieux, en Balbigny, e zeus discaret calz a dyez. Lavarat a res memes e zeus calz a dud beuzet.

7 Ar general hac an tocsin a zon a bep tu, evit guervel sicour. Ar vilagennou divardro ar guêr a Orleans a zo en eur stat an horrupla. Calz a dud a zo beuzet. An dilijançou na voitur ar post na ellont mui tremen. Gant eun niver bras a vagou eo e ranqer ober tout, hac an doureyer a zo qen horrublamant huel, ma tremen ar vagou-ze a uz ar gouez hac an tyez lounqet gant an doureyer. Bep moment ar vartoloded a vel corfou tud beuzet hac anevaled o tremen gant an dour.

8 Entre Clermont ha Montbrison, eur gorventen dour demeus a ouspen tri-uguent troadad, e deus ravajet qement e deus cavet var he hent, ha discaret daou-uguent ty. Dilijanç Lyon, en pehini e voa nao beajer, a zo bet traynet gant an dour, ha c'hoec'h hepqen o deus ellet en em savetât ouz en em grappa en begou ar gouez ermès an dour.

9 Eun dilijanç a zo en em gollet, gant an dud a voa ebars, hac ar som a zaou c'hant mil franc en arc'hant.

10 Netra a gaeroc'h eguet courach vras person Dampierre, pehini, dre e guzuillou vad hac ar boan a guemere en e-unan, a angaje ar vartoloded courajus eveltàn, d'en heuill nôs-deiz en creiz an danjeriou brassa, evit difframma eus a entre daouarn ar maro criz eun nombr bras a dud, pere a vije bet beuzet anez an dud generus-se. Doue en deveus o recompancet demeus e oll boanniou ha dangeriou, en eur accordi dê o mennat.

11 C'hoec'h den varnugent a zo beuzet en eun ty.

12 Qêr Blois e deus meurbet collet. Eun druez e voa güelet bugale ha graguez divardro, anter-noaz, direded da glasq sicour.

13 Autrou Escop Blois hac e véleyen o deveus rentet meurbet a zervich en darvoud eüzus-se. Dre o soign e zeus bet furnisset boued d'an dud maleürus-se. Ar re o devoa ellet savetat unan benac eus o anevaled, o deveus o dastumet en courtjou hac en jardinou an escopti.

14 Etouez calz eus a actionou gaer, e tleer remercout ar gundu dalc'het gant an AA. Raulet ha Percheron, demeus a gompagnenez jandarmet Blois, pere o deus bet ar boneur da savetat o buez da ouspen pemp den varnugent, en eur exposi bevech o buez o-unan.

15 Piou a elfe credi, ô va Doue ! penos en eur seurt malheur, e zeus en em gavet tud cris avoalc'h evit dont da laeres eun ty, e pad ma oa tud generus oc'h exposi o buez evit savetat victimou an diluch !

**Horrible inondation  
des grandes rivières, la Loire, le Rhône, la Maine,  
l'Adour, le Var et autres.**

1 On reçoit de toutes parts les plus tristes nouvelles du débordement de ces rivières. Les levées bâties pour se préserver des fureurs des fleuves sont toutes écroulées. Les ponts craquaient horriblement en s'effondrant sous la puissance furieuse des eaux. Les vallées sont entièrement envahies et transformées en mers. La pluie tombe comme pendant le déluge. Il est impossible de nommer ici toutes ces malheureuses contrées.

2 Dans beaucoup de ces villes, les ports et les magasins étaient remplis de marchandises : Elles sont toutes détruites et entraînées par les eaux.

3 Des bourgs entiers ont été détruits et entraînés par les eaux.

4 Les grandes routes sont toutes démolies. Les entrepôts de bois et de charbon s'en sont aussi allés au fil de l'eau.

5 Il est impossible de dénombrer les grandes pertes de la ville de Roanne. Dans la nuit du 17 au 18 octobre, 112 maisons ont été détruites. Dans le canal de Digoin, on a perdu pour plus d'un million de marchandises. Une maison de commerce a perdu, à elle seule, pour trois cent mille francs de charbon.

6 A Andrezieux, à Balbigny, il y a beaucoup de maisons détruites. On dit même qu'il y a beaucoup de noyés.

7 La général et le tocsin sonnent de tous côtés pour appeler au secours. Les villages autour d'Orléans sont dans l'état le plus horrible. Beaucoup de gens sont noyés. Les diligences et les voitures de poste ne peuvent plus passer. C'est avec un grand nombre de bateaux que l'on doit tout faire, et les eaux sont si terriblement hautes, que ces bateaux passent par-dessus les arbres et les maisons englouties par les eaux. Les marins voient à chaque instant des corps de personnes, et d'animaux noyés s'en aller au fil de l'eau.

8 Entre Clermont et Montbrison, un tourbillon d'eau de plus de soixante pieds a ravagé tout ce qui se trouvait sur son passage, et détruit quarante maisons. La diligence de Lyon, où se trouvaient neuf voyageurs, a été entraînée par l'eau, et six personnes seulement ont pu se sauver en s'agrippant aux cimes des arbres hors d'eau.

9 Une diligence s'est perdue, avec ses passagers et la somme de deux cent mille francs en argent.

10 Rien n'est plus beau que le grand courage du curé de Dampierre, qui par ses bons conseils et la peine qu'il prit lui-même, engageait les matelots aussi courageux que lui à le suivre nuit et jour au coeur des plus grands dangers, pour retirer des bras de la mort cruelle un grand nombre de personnes, qui se seraient noyées sans ces gens généreux. Dieu les a récompensés de toutes leurs peines et dangers, en réalisant leurs projets.

11 Vingt six personnes se sont noyées dans une maison.

12 La ville de Blois a aussi subi beaucoup de pertes. C'était pitié que de voir des enfants et des femmes, demi-nus, courant alentours à la recherche d'un secours.

13 Monseigneur l'évêque de Blois et ses prêtres ont rendus beaucoup de services lors de cet abominable événement. Il a été fourni, par leur soin, de la nourriture à ces pauvres malheureux. Ceux qui avaient pu sauver un de leurs animaux, les ont rassemblés dans les cours et les jardins de l'évêché.

14 Parmi beaucoup de belles actions, on doit remarquer la conduite de Messieurs Raulet et Percheron, de la compagnie de gendarmes de Blois, qui ont eu le bonheur de sauver la vie de plus de vingt-cinq personnes, au péril de leur propre vie.

15 Qui pourrait croire, ô mon Dieu, ! qu'en un tel malheur il s'est trouvé des gens assez cruels pour piller une maison, pendant que des gens généreux exposaient leurs vies pour sauver les victimes du déluge !

16 Eürusamant eun niver bras meurbet eus a actionou gaer epad ren ar maleuriou horrubl, a deu da zouçat ar galon ; actionou pere a zo dign eus ar brassa meuleudi. Henvel an oll dud generus pere a verit hon admiration a zo imposubl.

17 Gouscoude na ellomp qet miret da zont da laqat anaveout unan benac diouto : an AA. Laurantau, Charlot, ar jandarm Prou, Théophile Luçon, Alexis Luçon, Bastien Blandin ha Fanch Boucher, martoloded.

18 Calz a vagou, carguet eus a varc'hadurez, a zo bet collet.

19 En porz Bouzor, daouzec bag carguet, a zo oll collet ive.

20 En Pertus, meur a dy a zo discaret ; calz a dud hac a loened zo beuzet.

21 E Pont ar chastel ar c'holl a zo eus a dri-uguent mil franc.

22 Calz a voituriou hac ar pez a gontenent, tud hac oll, a zo collet.

23 Eun dilijnaç en pehini e voa unnec beacher, goude beza bet traynet gant nerz an doureyer, bete ma voe nôs, arrêtet etouez ar gouez, o devez bet ellet, en eur stlepel eur gorden endro da veg eur vezen, en em savetat etouez ar brench, en pelec'h int chommet betec an deiz, pa êruas bagou d'o lemel demeus a eun danger qer bras, mes pemp dioute a voa êt gant an dour.

24 Ar gouarnamant en em hast da gass eur sicour a bemp million pêvar-c'hant mil franc da victimou an inondation.

25 En oll ilisou ha chapelou demeus a escopti Nevers, e zeus grêt qestou deiz Gouel an Oll-Zent, evit victimou an doureyer bras.

26 Dragonet an 11<sup>t</sup> regimant, a bere ar gundu burzudus a zo dign a admiration, o devez digoret eur souscription evit victimou an doureyer.

27 En Guetin, corf eur vreg a zo bet cavet var brench eur vezen.

28 Eur plac'h yaouanc, abandonet en eur c'halatrez, hep boued, a voe qer spouronet, ma zêo deut foll.

29 Oll draounien al Loir, unan eus ar pinvidica contre demeus ar Franç, a zo revinet antieramant.

30 Ar vagou a yê da savetat and [sic] dud pere o devoa ellet pignat er c'halatrezou, hac a greve an doennou evit en em blaci var o lein, a antree dre eno er vagou.

31 Cazern an A. Blot en devez recevet daou-c'hant victim eus an inondation. Ar vugale hac an dud cos a recevet en hospital ; ar re all a voe repuet gant tud qêr. Abaoue an inondation, qêr a zistribu bara d'an oll dud maleürs-se, pere a vouel druz var an danvez o deus collet evit biqen. Ar presbital a zo leun demeus an dud maleürs-se.

32 Tud yaouanc ha martoloded qêr, coulz evel baguerien Paris, a yê a bep tu da zouguen sicour d'an dud o devoa ellet pignat pe er gouez pe er c'halatrezou.

33 D'an dud generus hon eus dija hanvet, ec'h ajoutimp : Pêr Bechet, demeus a Vilburn, tost da Saumur, hac e zaou vab ; Renard Tortu, Louis Poitevin, Charles Lubin, Gallet, oll eus a Saumur, ha Viçant, martolod. Na ancounac'haimp qet an A. Doussaint-Péan hac e dud, pere o devez savetêt calz a dud, dreist oll eur porcher hac e bêvar buguel. An A. Doussaint en deus repuet en e dy eun trêgont den benac, daoust ma voa dija gonezet ar c'henta estach gant an dour.

34 An AA. J.B. Gaudy ha Thuiller o deus ive savetêt calz a dud. AN A. J. Martin a zo êt gant eur gourach dreist-ordinal da savetat pemzec den, pere a voa en eun andret meurbet dangerus.

16 Heureusement un grand nombre de belles actions menées pendant cet horrible malheur, viennent réchauffer les coeurs ; Actions dignes des plus grandes louanges. Il est impossible de nommer tous ceux qui méritent notre admiration.

17 Cependant nous ne pouvons passer sous silence quelques uns d'entre eux : messieurs Laurantau, Charlot, le gendarme Prou, Théophile Luçon, Alexis Luçon, Bastien Blandim et Faïch Boucher, matelots.

18 Beaucoup de bateaux chargés de marchandises ont été perdus.

19 Dans le port de Bouzor, douze bateaux chargés ont été aussi entièrement perdus.

20 A Pertus, plusieurs maisons sont détruites ; beaucoup de gens et d'animaux se sont noyés.

21 A Pont-du-Château, la perte se monte à soixante mille francs.

22 Beaucoup de voitures et leur contenu, gens et tout, ont été perdues.

23 Une diligence où se trouvaient onze voyageurs, après avoir été entraînée par les eaux, jusqu'à la nuit, arrêtée au milieu du ruisseau, a pu, en faisant passer une corde autour de la cime d'un arbre, ont pu se sauver parmi les branches, où ils sont restés jusqu'au lever du jour, lorsque des bateaux vinrent les soustraire à ce si grand danger, mais cinq d'entre eux étaient partis avec l'eau.

24 Le gouvernement s'empresse d'adresser un secours de cinq million quatre cent mille francs aux victimes de l'inondation.

25 Dans toutes les chapelles et les églises de l'évêché de Nevers, il y a eu des quêtes à la Toussaint pour les victimes des grandes eaux.

26 Les dragons du 11ème régiment, dont la conduite merveilleuse est digne d'admiration, ont ouvert une souscription pour les victimes des eaux.

27 Au Guétin, on a trouvé le corps d'une femme dans les branches d'un arbre.

28 Une jeune fille, abandonnée dans un grenier, sans nourriture, fut si effrayée qu'elle en devint folle.

29 Toute la vallée de la Loire, une des plus riches de France, est entièrement ruinée.

30 Les bateaux vont sauver les gens qui ont pu monter dans les greniers, et faire des trous dans le toit pour se placer à leur faîte et entrer ainsi dans les bateaux.

31 La caserne A Blot a reçu deux cents victimes de l'inondation. Les enfants et les vieillards sont hébergés à l'hôpital ; les autres sont recueillis par des gens de la ville. Depuis l'inondation, la ville distribue du pain à tous ces malheureux, qui pleurent abondamment ce qu'ils ont perdu à jamais. Le presbytère est plein de ces pauvres malheureux.

32 Les jeunes gens et les matelots de la ville, ainsi que les bateliers de Paris, s'en vont de tous côtés porter secours à ceux qui ont pu monter aux arbres ou dans les greniers.

33 Aux personnes généreuses que nous avons déjà nommé, nous ajouterons Pierre Bechet de Villebernier, près de Saumur, et ses deux fils ; Renard Tortu, Louis Poitevin, Charles Lubin, Gallet, tous de Saumur, et Vincent, matelot. Nous n'oublierons pas Monsieur Doussaint-Péan et sa famille, qui ont sauvé beaucoup de personnes dont un portier et ses quatre enfants. Monsieur Doussaint a donné asile dans sa maison à une trentaine de personnes, alors que le premier étage était déjà gagné par l'eau.

34 Messieurs J.B. Gaudy et Thuiller ont eux aussi sauvé beaucoup de gens. Monsieur Martin est allé avec un extraordinaire courage sauver quinze personnes qui se trouvaient dans un endroit très dangereux.

35 An A. Gaudry, an tad, en devez repuet en abaty pemzec victim, da bere e fournis boued bemdez.

36 E Sandillon, an A. Tolle, marc'hadour, gant e zaou vab, en devez douguet sicour ha savetet calz a dud.

37 En Orleans, an oll o devez disqueuzet eur gourach ar vrassa.

38 Nag a actionou gaer all a chommo hep beza anavezet !

39 Pemzec cant den o deus collet o zyes. Antrepot ar butun a goll pemp ha pêvar ugent mil franc. An doureyer o devez traynet eun niver bras a vatimanchou, carguet a win, a win-ardant hac a c'hlaou-douar.

40 En Balbigny, eiz ty ha trêgont zo distrujet.

41 En Epercien, seiz ty ha daou ugent a zo discaret.

42 En Andrezieux, cazern ar jandarmeri a zo distrujet.

43 Tost da Brioud, eur villajen antier a zo sumerjet ha distrujet.

44 Da gant million e lavarer e ya ar c'hollou grêt gant an doureyer.

45 An doureyer a zo en em dennet, hac an dud maleürus chasheet demeus o zyes o deus credet en eur eruout en o logeis, n'o devoa nemet cuntinui o labouriou ordinal. Allas ! va Doue ! en em dromplet int. Dabord, un darn vras eus an tyez a zo prest da goueza, minet dre an doureyer. Na pebes risq na deufe an dud paour-ze da veza ecrazet dindan !

46 An edou dastumet a zo collet oll ; foenneyer glebyet a vreina, pe a deu d'en em echauffi, ar pezh a zo dangerus bras. Eur c'hoez a vreinadur a zo etouez qement a voa en bern. Ar parkeyer, jardinou ha prajeyer a zo goloet eus a eul lic'hid noazuz, pehini a zo demeus ar brassa danger.

47 Bremâ pa zeo en em dennet an doureyer, e veler penos an darnvuia demeus al legumach a vreina var droad, ar pezh a ya da laqat cresqi ar vizer.

48 En em hastomp-ni eta ive, Bretonet, da zont da zicour victimou an inondation, ha qerqent ha ma vezo digoret souscriptionou pe grêt qestou en hor brô evit an dud maleürus-se, redomp da zeposi hon offranç, hervez hor moyen.

49 Un dever qer douç eo sicour an dud maleürus !

fin.

- 171 -

35 Monsieur Gaudry, père, a recueilli dans l'abbaye quinze victimes à qui il fournit de la nourriture tous les jours.

36 A Sandillon, monsieur A. Tolle, commerçant, avec ses deux fils ont secouru et sauvé beaucoup de personnes.

37 A Orléans, tous ont montré le plus grand courage.

38 Que de belles actions resteront inconnues !

39 Quinze cents personnes ont perdu leurs maisons. L'entrepôt de tabac perd quatre vingt cinq mille francs. Les eaux ont emporté un grand nombre de bateaux, chargés de vin, d'eau de vie et de charbon.

40 A Balbigny, trente huit maisons sont détruites.

41 A Epercieux, quarante sept maisons sont abattues.

42 A Andrezieux, la caserne de la gendarmerie est détruite.

43 Près de Brioude, un village entier est submergé et détruit.

44 On dit que les pertes dues à l'inondation se montent à cent millions.

45 Les eaux se sont retirées, et les pauvres malheureux chassés de leurs maisons, ont cru en revenant à leurs logis qu'ils n'avaient plus qu'à poursuivre leurs travaux habituels. Hélas ! mon Dieu ! Ils se trompaient. D'abord, la plus grande partie des maisons sont prêtes à s'effondrer, minées par les eaux. Quel risque que ces pauvres gens se fassent écraser dessous !

46 Le blé ramassé est complètement perdu : Les foins mouillés pourrissent, où s'échauffent, ce qui est très dangereux. Une odeur de pourriture émane de tout ce qui était en tas. Les champs, les jardins et les prairies sont recouverts d'une vase nocive, qui est très dangereuse.

47 Maintenant quand les eaux se retirent, on voit que la plupart des légumes pourrissent sur pied, ce qui accroît la misère.

48 Hâtons-nous donc nous aussi Bretons, de porter secours aux victimes de l'inondation, et aussitôt qu'on ouvrira une souscription ou fera la quête dans notre pays pour ces malheureux, courons déposer notre offrande, suivant nos moyens.

49 C'est un bien doux devoir de secourir les malheureux !

fin